

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 113 (1987)  
**Heft:** 46  
  
**Rubrik:** Narrengazette

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

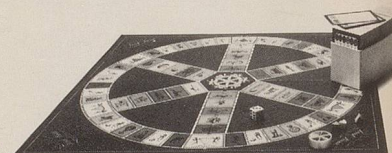


**WAS, WER HATTE DIE  
FRECHHEIT ZU BEHAUPT-  
TEN, DASS ICH IN  
HÖCHSTFORM 20 CM  
HOCH SPRINGEN KANN?**



**Und jetzt neu Genus II:  
Zwei mal 6'000 absolut lebensunwichtige Fragen!**

Ein Horn Abbot Spiel lizenziert von Horn Abbot International Limited. Eigentümer des Warenzeichens «Trivial Pursuit».



## Narrenzazette

**Unter Börsenmaklern.** Der Sänger Roland Kaiser, am 24. Oktober für seine Songs von Dieter Thomas Heck beim «Tag des deutschen Schlagers» ausgezeichnet und gegenwärtig auf Tournee, erzählte der *Neuen Revue* seine Lieblingswitze, darunter aktuell: Zwei Börsenmakler telefonieren. «Wie geht's den Kindern?» – «Prächtig. Beide Matur mit Eins gemacht.» – «Wie geht's der Frau?» – «Wird von Tag zu Tag schöner.» – «Was macht das Geschäft?» – «Super, ging nie besser.» Da sagt der erste: «Ich merk', du bist nicht allein. Ich ruf' später wieder an.»

**Geburtsjubiläum.** Viele Zeitungen lassen auch heute noch verdiente Leute 60 oder 65 werden, bis sie ihnen einen Hinweis oder Artikel widmen. Bundesräte werden mitunter schon zum Fünfzigsten erwähnt. Auf dem Inseratweg darf man natürlich zu jedem Datum gratulieren. Zu Aussergewöhnlichem schritt in der *Basler Zeitung* ein stolzes Grosselternpaar: «Hoi. Du häsch hüt en bsundere Tag, zwar kein runde, aber immerhin bisch du hüt 1 ½ Jahr alt. Liebi Grüess und es Chüssli.»

**Übersetzungscomputer.** Übersetzungscomputer sind nicht neu, bewähren sich auf begrenzten Gebieten, sind aber nicht in jedem Fall die Erfüllung. Dieter E. Zimmer zum Beispiel lässt in der *Zeit* wissen, er könne einem Radiowecker nicht trauen, der sich so vorstelle: «Bevor dieses Gerät spielen lassen, versichern Sie die örtliche Wechselstromspannung. Das Gerät ist ohne Spannungswähler ausgestattet. Stecke das Wechselstromkabel in eine Sockel, und der Uhrzeiger wird sich bewegen.» Zimmer hat einigen Übersetzungscomputern auch das Sätzchen «In einem kühlen Grunde, da geht ein Mühlenrad» zum Übersetzen gegeben. Der eine Computer schlug «In a cool reason since a mill wheel goes» vor, ein anderer: «In a kuehlen reason a mill wheel goes there.»

**Gedudel reduziert.** Nach einer neuen Regelung dürfen Strassenmusikanten in Köln in der Fussgängerzone (Schildergasse, Domplatte, Hohe Strasse, Wallrafplatz) nur noch jede halbe Stunde musizieren: zu vollen Stunden für je dreissig Minuten von 10 bis 22 Uhr. Es gehe darum, Passanten und Verkäufer vor eventueller Lärmbelästigung zu schützen. Geräuschlos und deshalb von der Neuordnung nicht betroffen: die Pflastermalerei. Das «Pflaster» haben die «Geräusch-nach-Noten-Macher».

**Dauerriemen.** Fünfeinhalb Stunden dauerte eine «Faust»-Aufführung in den Münchner Kammerspielen. Wozu eine krummgesessene erboste Besucherin laut *Süddeutscher Zeitung* sagte: «Generäle sollte man an die Front schicken und Theaterregisseure ins Parkett.» Man wird an den Opernhausbesucher erinnert, der von Richard Wagner sagte: «Das ist doch der Komponist von Opern, bei denen es erst halb zehn ist, wenn man um halb zwölf auf die Uhr schaut!»

**Behördensprache.** Jetzt mokiert sich auch die DDR über bürokratische Wortschöpfungen «von drüben». Als Beispiel wählte laut *Bild am Sonntag* das DDR-Radio den «flexiblen, transportablen Schüttgutbehälter». Der sei identisch mit dem «Weichraumcontainer». Und unter Weichraumcontainer verstehe man schlicht: einen Sack. Das Blatt erwähnt weiter «Produktionsgemeinschaft Erdmöbel» für eine Sargschreinerei, «Mitarbeiter für Einlasskontrolle» für Pfortner, «Holzgliedermassstab» für Zollstock. Der DDR-Kritiker schlug im Radio ironisch vor, die Kneifzange umzubenennen in «Doppelhandhebelverbundklemme.»

**Nachrichtenkontrast.** Über eine Meldung aus Manila setzte die amerikanische Nachrichtenagentur Associated Press (ap) die Überschrift: «USA ziehen umstrittenen Offizier von Philippinen ab.» Über die gleiche Meldung setzte die Deutsche Presse-Agentur (dpa) den Titel: «Philippinen weisen stellvertretenden US-Militärattaché aus.»